



Paulus' eerste brief aan Korinthe (32)

9 oktober 2014
Bodegraven¹

De vorige keer...

²² Want evenals in Adam allen sterven,
zo zullen ook in Christus
allen levend gemaakt worden.

²³ Maar ieder in zijn eigen rangorde:
Christus als eersteling,
vervolgens die van Christus zijn
in zijn parousia;

²⁴ daarna het einde (*=van de levendmakingen*),
wanneer Hij het koninkrijk
aan God de Vader overdraagt,
wanneer Hij alle heerschappij,
alle macht en kracht teniet gedaan zal hebben.

De vorige keer...

²⁵ Want Hij moet als koning heersen,
totdat Hij al zijn vijanden
onder zijn voeten gelegd heeft.

²⁶ De laatste vijand, die teniet gedaan wordt,
is de dood,

1Korinthe 15

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.

Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

ΠΑΝΤΑ ΓΑΡ ΥΠΕΤΑΞΕΝ

alles want hij-onderschikt

alles

ΥΠΟ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΑΥΤΟΥ

onder de voeten van-hem

aan - voeten zijn

Psalm 8

⁵ Wat is de mens, dat Gij zijner gedenkt,
en **de zoon des mensen**,
dat Gij hem bezoekt?

⁶ En hebt hem
een weinig minder gemaakt dan de engelen,
en hebt hem met eer en heerlijkheid gekroond?

⁷ Gij doet hem heersen
over de werken Uwer handen;
Gij hebt alles onder zijn voeten gezet...

Hebreeën 2

⁸ alle dingen hebt Gij
onder zijn voeten onderworpen.

Want bij dit: "alle dingen hem onderworpen",
heeft Hij **niets uitgezonderd**,
dat hem niet onderworpen zou zijn.

Doch thans zien wij nog niet,
dat hem alle dingen onderworpen zijn;

⁹ maar wij zien Jezus,
(die voor een korte tijd
beneden de engelen gesteld was
vanwege het lijden des doods,
opdat Hij door de genade Gods
voor een ieder de dood zou smaken,)
met heerlijkheid en eer gekroond.

1Korinthe 15

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is blijkbaar Hij uitgezonderd,
die Hem alles onderworpen heeft.

lett. Hij (=Christus) zal zeggen

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΕΙΠΗ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-hij-zal-zeggen
wanneer	maar	Hij zegt

ΟΤΙ	ΠΑΝΤΑ	ΥΠΟΤΕΤΑΚΤΑΙ
dat	alles	is-onderschikt~
dat	alles	is onderworpen

1Korinthe 15

²⁷ want alles heeft Hij
aan zijn voeten onderworpen.
Maar wanneer Hij zegt,
dat alles onderworpen is,
is **blijkbaar Hij uitgezonderd,**
die Hem alles onderworpen heeft.

"het hoofd van Christus is God";
1Kor.11:3

ΔΗΛΟΝ ΟΤΙ ΕΚΤΟC ΤΟΥ
duidelijk dat buiten-om degene
blijkbaar - is uitgezonderd Hij die

ΥΠΟΤΑΣΑΝΤΟC ΑΥΤΩ ΤΑ ΠΑΝΤΑ
onder-schikkende aan-hem de alles
heeft onderworpen Hem - alles

1Korinthe 15

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

ΟΤΑΝ	ΔΕ	ΥΠΟΤΑΓΗ	ΑΥΤΩ
wanneer-ook-maar	echter	(dat)-het-onderschikt-zal-worden	aan-hem
wanneer	-	is onderworpen	Hem

ΤΑ ΠΑΝΤΑ
de alles
- alles

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

lett. ondergeschikt *worden*
= het Koninkrijk overdragen (15:24)

TOTE	[KAI]	AYTOS	O	YIOS	YΠOTAGHCETAI
dán		ook	zelf	de Zoon	zal-onderschikt-worden
-		ook	zelf	de Zoon	zal Zich onderwerpen

1Korinthe 15

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

de glorie van de Zoon:
ALLES gaat om zijn God en Vader!>

ΤΩ	ΥΠΟΤΑΞΑΝΤΙ	ΑΥΤΩ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
<i>aan-degene</i>	<i>onder-schikkende</i>	<i>aan-hem</i>	<i>de</i>	<i>alles</i>
aan Hem die	heeft onderworpen	Hem	-	alles

1Timotheüs 2

⁵ Want er is één God
en ook één middelaar tussen God en mensen,
de mens Christus Jezus,
⁶ die Zich gegeven heeft
tot een losprijs voor allen;
en daarvan wordt getuigd te juister tijd.

2:5	ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
	één	want	God	één	ook	bemiddelaar	van-God	en	van-mensen
	één	want er is	God	één	en ook	middelaar	tussen God	en	mensen

ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ	2:6	Ο	ΔΟΥΣ	ΕΑΥΤΟΝ
mens	Christus	Jezus		degene	!gevende	zichzelf
de mens	Christus	Jezus		die	heeft gegeven	Zich

ΑΝΤΙΛΥΤΡΟΝ	ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΟ	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ	ΚΑΙ	ΡΟΙΣ
overeengekomen-loskoopson	ten-behoeve-van	allen	het	getuigenis	in-perioden	
tot een losprijs	voor	allen	-	en daarvan wordt getuigd	tijd	

Filippi 2

⁸ En in zijn uiterlijk als een mens bevonden, heeft Hij Zich vernederd en is gehoorzaam geworden tot de dood, ja, tot de dood des kruises.

⁹ Daarom heeft God Hem ook uitermate verhoogd en Hem de naam boven alle naam geschonken,

¹⁰ opdat in de naam van Jezus zich alle knie zou buigen van hen, die in de hemel en die op de aarde en die onder de aarde zijn,

¹¹ en alle tong zou belijden: Jezus Christus is Heer,

TOT EER VAN GOD, DE VADER!

28 Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

lett. de God

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

1Korinthe 15

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij alles in allen.

vóór de aeonen: God alles in Zichzelf
nu: God alles in Christus (Kol.2:9)
bij het einde: God alles in allen

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

²⁸ Wanneer alles Hem onderworpen is,
zal ook de Zoon zelf
Zich aan Hem onderwerpen,
die Hem alles onderworpen heeft,
opdat God zij **alles in allen**.

welke allen?

"allen die in Adam sterven" (15:22)

H	O	ΘΕΟΣ	[ΤΑ]	ΠΑΝΤΑ	ΕΝ	ΠΑCΙΝ
(dat)-hij-zal-zijn	de	God	de	alles	in	allen
zij	-	God	-	alles	in	allen

God alles in *allen*... nl. die zijn levendgemaakt.

- **LEVEN** versus **dood**
- **ONDERSCHIKKING** versus **rebellie**
- **LIEFDE** versus **haat**
- **VERZOENING** versus **vijandschap**
- **REDDING** versus **verlorenheid**
- **ONTFERMING** versus **ellende**
- **RECHTVAARDIGING** versus **veroordeeling**
- ...

²⁹ Wat zullen anders zij doen,
die zich voor de doden laten dopen?
Indien er in het geheel
geen doden opgewekt worden,
waarom laten zij zich nog voor hen dopen?

ΕΠΕΙ	ΤΙ	ΠΟΙΗCOYCΙΝ	ΟΙ	ΒΑΠΤΙΖΟΜΕΝΟΙ
anders	wat?	zullen-doen	degenen	gedoopt-wordende~
anders	wat	zullen doen	zij die	zich laten dopen

ΥΠΕΡ	ΤΩΝ	ΝΕΚΡΩΝ
ten-behoeve-van	de	doden
voor	de	doden

29 Wat zullen anders zij doen,
die zich voor de doden laten dopen?
Indien er in het geheel
geen doden opgewekt worden,
waarom laten zij zich nog voor hen dopen?

ΕΙ ΟΛΩC ΝΕΚΡΟΙ ΟΥΚ ΕΓΕΙΡΟΝΤΑΙ
indien helemaal doden niet |worden-gewekt~
indien in het geheel doden geen er worden opgewekt

ΤΙ ΚΑΙ ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΑΙ ΥΠΕΡ ΑΥΤΩΝ
waarom? ook |zij-worden-gedoopt~ ten-behoeve-van hen
waarom nog zij laten zich dopen voor hen

Alternatieve interpunctie:

Wat zullen anders zij doen die worden gedoopt? Voor de doden, als doden geheel niet worden opgewekt.

Waarom worden zij ook gedoopt voor hen?

³⁰ Waarom zijn ook wijzelf
van uur tot uur in gevaar?

ΤΙ	ΚΑΙ	ΗΜΕΙΣ	ΚΙΝΔΥΝΕΥΟΜΕΝ	ΠΑΝ	ΩΡΑΝ
waarom ?	ook	wij	zijn-in-gevaar	elk	uur
waarom	ook	zelf	wij zijn in gevaar	van	uur tot uur

1Korinthe 15

³¹ Zowaar als ik, broeders, op u roem draag
in Christus Jezus, onze Here,
ik sterf elke dag.

ΚΑΘ	ΗΜΕΡΑΝ	ΑΠΟΘΝΗΣΚΩ	ΝΗ	ΤΗΝ	ΥΜΕΤΕΡΑΝ
overeenkomstig	dag	ik-sterf	ja-bij	het	júllie
elke	dag	ik sterf	zowaar als	op	u

ΚΑΥΧΗΣΙΝ	[ΑΔΕΛΦΟΙ]	ΗΝ	ΕΧΩ
beroemen	broeders !	dat	ik-heb
roem	broeders	-	ik draag

ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΗΜΩΝ
in	Christus	Jezus	de	Heer	van-ons
in	Christus	Jezus	-	Here	onze

1Korinthe 15

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?
Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΕΙ ΚΑΤΑ ΑΝΘΡΩΠΟΝ

indien overeenkomstig mens

indien naar de mens

ΕΘΗΡ ΙΟΜΑΧΗCΑ

ik-vecht-tegen-wilde-dieren

ik heb gevochten met wilde dieren

ΕΝ ΕΦΕCΩ

in Efeze

te Efeze

1Korinthe 15

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΤΙ	ΜΟΙ	ΤΟ	ΟΦΕΛΟΣ
wat?	voor-mij	het	nut
wat	mij	-	baat het

1Korinthe 15

³² Indien ik te Efeze, naar de mens,
met wilde dieren gevochten heb,
wat baat het mij?

Indien er geen doden worden opgewekt,
laten wij eten en drinken,
want morgen sterven wij.

ΕΙ ΝΕΚΡΟΙ ΟΥΚ ΕΓΓΕΙΡΟΝΤΑΙ

indien doden niet |worden-gewekt~

indien doden geen er worden opgewekt

ΦΑΓΩΜΕΝ ΚΑΙ ΠΙΩΜΕΝ

|(dat)-wij-zullen-eten en |(dat)-wij-zullen-drinken

laten wij eten en drinken

ΑΥΡΙΟΝ ΓΑΡ ΑΠΟΘΝΗΣΚΟΜΕΝ

morgen want |wij-sterven

morgen want wij sterven

³³ Misleidt uzelf niet;
slechte omgang bederft goede zeden.

ΜΗ ΠΛΑΝΑΣΘΕ

toch-niet | dwaalt~ !

niet misleidt uzelf

ΦΘΕΙΡΟΥCΙΝ ΗΘΗ ΧΡΗCΤΑ ΟΜΙΛΙΑΙ ΚΑΚΑΙ

| bederven zeden vriendelijke conversaties kwade

bederft zeden goede omgang slechte

³⁴ Komt tot de rechte nuchterheid
en zondigt niet langer,
want sommigen hebben geen besef van God.
Tot uw beschaming moet ik dit zeggen.

ΕΚΝΗΨΑΤΕ

ontnuchtert !

ΔΙΚΑΙΩΣ

op-rechtvaardige-wijze

komt tot de nuchterheid rechte

ΚΑΙ ΜΗ

en toch-niet

ΑΜΑΡΤΑΝΕΤΕ

!zondigt !

en niet langer zondigt

1Korinthe 15

34 Komt tot de rechte nuchterheid
en zondigt niet langer,
want sommigen hebben geen besef van God.
Tot uw beschaming moet ik dit zeggen.

ΑΓΝΩCΙΑΝ ΓΑΡ ΘΕΟΥ ΤΙΝΕC ΕΧΟΥCΙΝ
gebrek-aan-kennis want van-God sommigen | hebben
geen besef want van God sommigen hebben

ΠΡΟC ΕΝΤΡΟΠΗΝ ΥΜΙΝ ΑΛΛΩ
naar-toe verlegenheid tot-jullie | ik-spreek
tot beschaming uw ik moet dit zeggen

³⁵ Maar, zal iemand zeggen,
hoe worden de doden opgewekt?
En met wat voor lichaam komen zij?

³⁶ Dwaas! Wat gij zelf zaait,
wordt niet levend,
of het moet gestorven zijn,

³⁷ en als gij zaait,
zaait gij niet het toekomstige lichaam,
maar slechts een korrel,
bijvoorbeeld van koren,
of van iets anders.

³⁸ Maar God geeft er een lichaam aan,
gelijk Hij dat gewild heeft,
en wel aan elk zaad zijn eigen lichaam.

³⁹ Alle vlees is niet hetzelfde,
maar dat van mensen is anders
dan dat van beesten,
en het vlees van vogels
weer anders dan dat van vissen.

⁴⁰ Er zijn hemelse en aardse lichamen,
maar de glans der hemelse
is anders dan die der aardse.

⁴¹ De glans der zon is anders dan die der maan en der sterren, want de ene ster verschilt van de andere in glans.

⁴² Zo is het ook
met de opstanding der doden.
Er wordt gezaaid in vergankelijkheid,
en opgewekt in onvergankelijkheid;

⁴³ er wordt gezaaid in oneer,
en opgewekt in heerlijkheid;
er wordt gezaaid in zwakheid,
en opgewekt in kracht.

⁴⁴ Er wordt een natuurlijk lichaam gezaaid, en een geestelijk lichaam opgewekt.
Is er een natuurlijk lichaam,
dan bestaat er ook een geestelijk lichaam.

⁴⁵ Aldus staat er ook geschreven:
de eerste mens, Adam,
werd een levende ziel;
de laatste Adam een levendmakende geest.

⁴⁶ Doch het geestelijke komt niet eerst,
maar het natuurlijke,
en daarna het geestelijke.

⁴⁷ De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk,
de tweede mens is uit de hemel.

⁴⁸ Gelijk de stoffelijke is,
zijn ook de stoffelijken,
en zoals de hemelse is,
zijn ook de hemelsen.

⁴⁹ En gelijk wij het beeld
van de stoffelijke gedragen hebben,
zo zullen wij het beeld
van de hemelse dragen.

⁵⁰ Dit spreek ik evenwel uit, broeders:
vlees en bloed
kunnen het Koninkrijk Gods niet beerven
en het vergankelijke
beerft de onvergankelijkheid niet.

⁵¹ Zie, ik deel u een geheimenis mede.
Allen zullen wij niet ontslapen,
maar allen zullen wij veranderd worden,

⁵² in een ondeelbaar ogenblik,
bij de laatste bazuin,
want de bazuin zal klinken
en de doden zullen
onvergankelijk opgewekt worden
en wij zullen veranderd worden.

⁵³ Want dit vergankelijke
moet onvergankelijkheid aandoen
en dit sterfelijke
moet onsterfelijkheid aandoen.

⁵⁴ En zodra dit vergankelijke
onvergankelijkheid aangedaan heeft,
en dit sterfelijke
onsterfelijkheid aangedaan heeft,
zal het woord werkelijkheid worden,
dat geschreven is:
De dood is verzwoegen in de overwinning.

⁵⁵ Dood, waar is uw overwinning?
Dood, waar is uw prikkel?

⁵⁶ De prikkel des doods is de zonde
en de kracht der zonde is de wet.

⁵⁷ Maar Gode zij dank,
die ons de overwinning geeft
door onze Here Jezus Christus.

⁵⁸ Daarom, mijn geliefde broeders,
weest standvastig,
onwankelbaar,
te allen tijde overvloedig
in het werk des Heren,
wetende, dat uw arbeid
niet vergeefs is in de Here.